

**ACUERDO GENERAL DE COOPERACIÓN ACADÉMICA Y CULTURAL  
ENTRE  
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE CHIAPAS (MÉXICO)  
Y  
WESTERN NEW MEXICO UNIVERSITY (ESTADOS UNIDOS).**

La **Universidad Autónoma de Chiapas**, en adelante "**LA UNACH**", representada en este acto por el Rector, Mtro. Carlos Eugenio Ruiz Hernández, con domicilio en Boulevard Dr. Belisario Domínguez km. 1081 sin número, Colonia Terán, C. P. 29050, en Tuxtla Gutiérrez, Chiapas (México), y **Western New México University**, en adelante "**WNMU**", representada por su Presidente, Dr. Joseph Shepard, con domicilio en 1000 College Avenue, Silver City, NM 88062, Estados Unidos, desean establecer las bases para llevar a cabo el presente Acuerdo General de Cooperación Académica y Cultural.

**CONSIDERANDO**

"**LA UNACH**" y "**WNMU**" están vinculados por intereses académicos y culturales comunes.

Ambas instituciones educativas desean fomentar la cooperación y el intercambio en todas las áreas académicas de interés mutuo.

"**LAS PARTES**" anhelan ampliar las bases de amistad y la cooperación educativa, a través de los intercambios entre los países de México y Estados Unidos.

Por lo anterior, estas bases de cooperación se llevarán a cabo con arreglo a las siguientes:

**CLÁUSULAS**

**CLÁUSULA 1.** El objeto de este Acuerdo General puede incluir, sin que sea limitante, lo siguiente:

1. Desarrollo de proyectos de investigación conjuntos.
2. Organización de actividades académicas y científicas conjuntas, como: cursos, conferencias, seminarios, simposios, etc.
3. Organización de programas de doble titulación de estudios de grado y postgrado.
4. Intercambio de estudiantes.
5. Intercambio de personal docente y de investigación.
6. Edición e intercambio de publicaciones y otros materiales de interés común.
7. Cooperación en proyectos culturales.

Los proyectos de cooperación, conforme al presente Acuerdo General, pueden incluir cualquiera de las disciplinas académicas representadas en las dos instituciones.

Ambas partes se comprometen a poner a disposición de las personas que visiten de la otra institución, en los términos de este acuerdo, los mismos recursos académicos y de servicios de apoyo (bibliotecas, laboratorios, gimnasio) como los que disfrutan sus homólogos en la institución de origen.



**CLÁUSULA 2.** Para el cumplimiento de los objetivos del presente acuerdo, "LA UNACH" y "WNMU" designarán una persona responsable en cada institución educativa, para coordinar el desarrollo y la supervisión de las actividades conjuntas. Cualquiera de las partes podrá, a través del representante que se designe, presentar propuestas de actividades contempladas en el presente acuerdo.

Si las partes acuerdan llevar a cabo una actividad de cooperación en cualquiera de las áreas de interés común enumeradas en la Cláusula 1, signarán un Convenio Específico delineando el programa a realizar, el cual se adjuntará como anexo a este Acuerdo.

Los elementos que se incluirán en el Convenio Específico son:

1. Ámbito de aplicación de las responsabilidades de cada institución participante, con relación a las actividades acordadas.
2. Horarios para actividades específicas.
3. Presupuestos y fuentes de financiamiento para cada actividad.
4. Cualquier otro elemento necesario para realizar eventos de forma adecuada y eficiente.

Los coordinadores serán responsables de evaluar las actividades cubiertas por este acuerdo, de conformidad con las prácticas de sus respectivas instituciones. Los anexos deberán ser aprobados en cada institución, de acuerdo a los procedimientos normales que regulan los tipos de eventos propuestos en el presente instrumento.

**CLÁUSULA 3.** Los resultados finales de los proyectos de colaboración se publicarán conjuntamente, a menos que exista un acuerdo previo y por escrito que indique lo contrario. El objetivo de la publicación es promover el conocimiento académico y cultural.

**CLÁUSULA 4.** Este acuerdo entrará en vigor una vez firmado por ambas partes y se renovará automáticamente por períodos sucesivos de cinco (5) años cada uno, salvo que se denuncie por escrito conforme a lo dispuesto en este acuerdo.

Este acuerdo puede ser también denunciado por cualquiera de las instituciones, en cualquier momento, siempre que la institución que desee dar por terminado el acuerdo notifique por escrito su intención, al menos seis (6) meses antes de la fecha de terminación. Los proyectos de colaboración en curso deben continuar hasta su finalización.

Después de haber leído este Acuerdo, y conscientes de su contenido y alcance, las partes lo firman por duplicado en Silver City, NM, Estados Unidos, y en Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, México, el 12 de octubre de 2017, conservando cada parte un ejemplar original del mismo.

Universidad Autónoma de Chiapas



Mtro. Carlos Eugenio Ruiz Hernández  
Rector

Western New México University



Dr. Joseph Shepard  
Presidente



**WESTERN**  
NEW MEXICO UNIVERSITY

**ACUERDO GENERAL DE COOPERACIÓN CULTURAL Y ACADÉMICA QUE CELEBRA LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE CHIAPAS (MÉXICO), REPRESENTADA POR EL RECTOR, MTRO. CARLOS EUGENIO RUÍZ HERNÁNDEZ, Y WESTERN NEW MEXICO UNIVERSITY (ESTADOS UNIDOS DE NORTEAMÉRICA), REPRESENTADA POR SU PRESIDENTE, DR. JOSEPH SHEPARD, CON FECHA 25 DE OCTUBRE DEL 2017, EN LA CIUDAD DE SILVER CITY, NUEVO MÉXICO, ESTADOS UNIDOS DE NORTEAMÉRICA.**

**TESTIGO DE ASISTENCIA**

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Luis Iván Camacho Morales', is written over the printed name and title.

**MTRO. LUIS IVÁN CAMACHO MORALES**  
SECRETARIO AUXILIAR DE RELACIONES INTERINSTITUCIONALES  
DE LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE CHIAPAS.

25/10/17



**GENERAL AGREEMENT OF CULTURAL AND ACADEMIC COOPERATION  
BETWEEN  
THE UNIVERSITY AUTONOMOUS OF CHIAPAS (MEXICO),  
AND  
WESTERN NEW MEXICO UNIVERSITY (UNITED STATES).**

The University Autonomus of Chiapas, hereafter "UNACH", herein represented by its Rector, Mtro. Carlos Eugenio Ruiz Hernández, domiciled in Boulevard Dr. Belisario Dominguez Km. 1081, Col. Terán, C. P. 29050, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas (México), and Western New Mexico University hereafter "WNMU", herein represented by its President Dr. Joseph Shepard, domiciled in 1000 W College Ave, Silver City, NM 88062, USA, want to establish the foundation to carry out this General Agreement of Cultural and Academic Cooperation.

**S T A T E M E N T S**

**WHEREAS** the "UNACH" and the "WNMU" are linked by common academic and cultural interests and.

Whereas these two institutions wish to encourage cooperation and exchange in all academic areas of mutual interest.

Whereas both institutions wish to expand the bases for friendship and educational cooperation through exchanges between the country of Mexico and country of the United States.

Therefore the "UNACH" and the "WNMU" set forth the following:

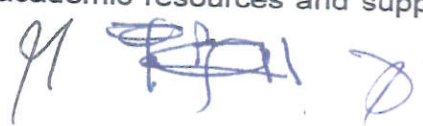
**C L A U S E S**

**CLAUSE 1.** The purposes of this general agreement may include, but are not limited to the following:

1. Development of joint research projects.
2. Organization of joint academic and scientific activities such as courses, conferences, seminars, symposia and lectures.
3. Organization of double degree programs of undergraduate and graduate studies
4. Exchange of teaching and research personnel.
5. Exchange of students.
6. Edit and exchange publications and other materials of common interest.
7. Cooperation in cultural projects.

Cooperative projects under this general agreement may include any of the academic disciplines represented at either of the two institutions.

Both institutions agree to make available to individuals visiting from the other institution under the terms of this agreement the same academic resources and support services



(libraries, laboratories, gymnasium) as those enjoyed by their counterparts at the home institution.

**CLAUSE 2.** To fulfill the objectives of this agreement, the “UNACH” and the “WNMU” will designate an appropriate person at each institution to coordinate the development and supervision of joint activities. Either institution may, through these coordinators, present proposals for activities covered by the present agreement.

If the parties agree to pursue a cooperative activity in any of the areas of mutual interest enumerated in Clause 1, a Specific Agreement outlining the program to be undertaken shall be attached as an appendix to this General Agreement.

Items to be included in the Specific Agreement are:

1. Scope of each institution's responsibilities regarding agreed upon activities.
2. Schedules for specific activities.
3. Budgets and financing sources for each activity.
4. Any other items necessary to conduct events in a smooth and efficient manner.

The coordinators will be responsible for evaluating activities covered by this agreement in accordance with the practices of their respective institutions. Appendices shall be approved at each institution according to the normal procedures governing the types of events proposed herein.

**CLAUSE 3.** The results of collaborative projects will be published jointly; unless there is a prior written agreement that indicates otherwise. The objective of publication is to promote academic and cultural knowledge.

**CLAUSE 4.** This agreement will become effective upon signing by both parties and shall automatically renew for successive terms of five (5) years each, unless terminated in writing as provided for in this agreement.

This agreement may be also terminated by either institution, at any time, provided that the institution wishing to terminate the agreement provide notice in writing of its intention at least six (6) months prior to the termination date. The collaborative ongoing projects must continue to completion.

After having read this instrument and the parties aware of its content and scope, sign it in duplicate, retaining each of the original parts, in the City of Silver City, NM, USA and the City of Tuxtla Gutierrez, Chiapas, México, October 12, 2017.

**University Autonomous of Chiapas**



**Mtro. Carlos Eugenio Ruiz Hernández**  
Rector

**Western New Mexico University**



**Dr. Joseph Shepard**  
President